

## المدرسة والتعليم

المدرسة والتعليم في سويسرا

التعليم الإلزامي

التعليم ما بعد الإلزامي (المرحلة الثانوية الثانية)

برامج التجسير

التعليم العالي والجامعات

الاعتراف بالdiplom واعتماد الخبرات

تعلم الفرنسية

## المدرسة والتعليم في سويسرا

التعليم الجيد مهم. يُزود التعليم الإلزامي الأطفال بالمعرفة التي تُفيدهم في اختيار مسارهم المهني. وبعد التعليم الإلزامي، من المهم مواصلة التعليم من خلال التعليم المهني أو العام. مع تعليم جيد، يمكن الحصول على وظيفة جيدة.

### النظام المدرسي والتعليم في سويسرا

يُقسم التعليم في سويسرا إلى 3 مراحل:

1. التعليم الإلزامي: المدرسة الابتدائية والمرحلة الثانوية الأولى
2. بعد التعليم الإلزامي، تأتي المرحلة الثانوية الثانية:
  - إما من خلال التعليم المهني الأساسي (إجراء تدريب)
  - أو من خلال التعليم العام (المدرسة الثانوية العامة، المدرسة المتوسطة المتخصصة)
3. مواصلة التعليم: جامعات العلوم التطبيقية (FH)، والكليات الجامعية، وكليات التربية (PH)، والتعليم المهني العالي (للحصول على شهادة مهنية اتحادية، أو دبلوم اتحادي، أو مدرسة مهنية عليا (HF)).  
الدولة (الحكومة الاتحادية، والكانتونات، والبلديات) مسؤولة عن التعليم. وللحكومة الاتحادية، والكانتونات، والبلديات مسؤوليات مختلفة. ولهذا السبب، تختلف الأنظمة المدرسية بين الكانتونات.

### المدرسة الجوراسية - جمهورية كانتون جورا (FR)

التعليم الإلزامي والتعليم ما بعد الإلزامي (المرحلة الثانوية الثانية) مجانيان.

هل ترغب في مواصلة تعليمك؟ دخلك محدود؟  
يمكن أن يقدم لك الكانتون دعماً مالياً: منحة دراسية أو قرضًا طالبياً. يمكنك استخدام هذا الدعم لتغطية جزء من تكاليف تعليمك.

هل أنت أجنبي؟ في ظل ظروف مُعيبة، يمكنك أنت أيضاً الحصول على منحة دراسية.  
يقدم قسم المنح الدراسية التابع لمكتب التعليم ما بعد الإلزامي (Service de la formation postobligatoire (SFP)) معلومات حول المنح الدراسية.

### نصائح للمدرسة و اختيار المهن

يقدم مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP)) معلومات لك ولأطفالك. يدعمك ويقدم لك المشورة طوال مراحل الدراسة المختلفة، وكذلك في اختيار الدراسة والمهنة.

### مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/lecole-et-la-formation-en-suisse](http://www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/lecole-et-la-formation-en-suisse)

## التعليم الإلزامي

يُوفّر التعليم الإلزامي للأطفال تعليماً أساسياً للتمكن من مواصلة تعليمهم بعد ذلك. المدارس الحكومية مجانية.

### مستويات التعليم: المراحل المختلفة

في كانتون جورا، يستمر التعليم الإلزامي 11 عاماً. يبدأ الأطفال الدراسة عندما يبلغون الرابعة من عمرهم في 31 يوليو (المولودون في موعد أقصاه 31 يوليو).

تنقسم فترة التعليم الإلزامي إلى مراحلتين:

- المرحلة الابتدائية: تستمر 8 أعوام.

يطور الطالب تدريجياً مهاراتهم في المجالات التالية: اللغات، والرياضيات، والعلوم الطبيعية، والفنون، والرياضة، والتعايش.

المدرسة الثانوية (المراحل الثانوية الأولى): تستمر 3 أعوام.

يتم تقسيم الطلاب إلى مستويات تدريسية وتعليمية مختلفة اعتماداً على مهاراتهم. يوسعون معارفهم. ويساعدهم هذا على أن يصبحوا أكثر استقلالية ويعدهم للتدريب المهني.

وماذا عن الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة أو الإعاقات؟

يتم تشجيع ودعم الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة أو الإعاقات طوال فترة دراستهم.

وماذا عن الأطفال الذين يتحدثون لغة أجنبية؟

يحصل الأطفال الذين لا يتحدثون الفرنكية على دعم خاص.

### المدارس الحكومية/الخاصة

المدارس الحكومية مجانية. يلتحق الأولاد والبنات بنفس الفصول. المنهج الدراسي غير موجه لأي دين.

يلتحق غالبية الأطفال والمرأهين بالتعليم الإلزامي في مدرسة حكومية.

توجد أيضاً مدرسة خاصة واحدة في كانتون جورا: سانت شارلز (St-Charles) في Porrentruy.

إذا كنت ترغب في تسجيل أطفالك في مدرسة خاصة، فيجب عليك دفع الرسوم الدراسية بنفسك.

## تسجيل طفلك في المدرسة

يلتحق الأطفال الذين يبلغون من العمر 15 عاماً في 31 يوليو (المولودون في موعد أقصاه 31 يوليو) بالتعليم الإلزامي.

هل انتقلت إلى بلدية جديدة في كانتون جورا؟

هل عمر طفلك أقل من 15 عاماً أو 15 عاماً؟

ماذا بعد الانتقال؟ لتسجيل طفلك في المدرسة، يرجى التواصل مع إدارة المدرسة في بلديتك الجديدة.

هل عمر طفلك أكبر من 15 عاماً؟

يجب عليك التواصل مع مكتب التعليم ما بعد الإلزامي (Service de la formation postobligatoire (SFP)) يدعم هذا المكتب المراهقين في بحثهم عن تدريب.

**Sport-Arts-Etudes») "الرياضة-الفنون-الدراسات"**

يمكن للمراهقين بدءاً من سن 12 عاماً التسجيل في "الرياضة-الفنون-الدراسات" (SAE) إذا كانوا يشاركون في أنشطة رياضية أو فنية عالية المستوى. يجب على أولياء الأمور تقديم طلب كتابي إلى مكتب التعليم (Service de l'enseignement) لهذا الغرض.

## حقوق وواجبات أولياء الأمور

الحضور المدرسي الإلزامي. قد تواجه مشاكل إذا لم يحضر طفلك إلى المدرسة بدون عذر أو بدون سبب وجيه.

هل طفلك مريض؟ لا يمكنه حضور الحصص الدراسية؟ عندها يجب عليك إبلاغ المدرسة.

يجب عليك أيضاً التأكد من أن طفلك يُنجز واجباته المنزلية.

من المهم أن تُظهر لطفلك اهتمامك بنشاطه في المدرسة.

من المهم دعم الطفل وتشجيعه.

ستُطلع المدرسة على جميع المواضيع المتعلقة بالحياة المدرسية اليومية لطفلك.

هناك طرق مختلفة للقيام بذلك: كتاب المتابعة، أو رسائل المدرسة، أو جماعات أولياء الأمور والمعلمين.

التعاون الجيد بينك وبين المعلمين أمر مهم. هذا سيضمن سير وقت طفلك الدراسي بشكل جيد.

## هل لديك أسئلة؟ هل تحتاج إلى دعم؟

إذا كانت لديك أي أسئلة حول المدرسة، فتواصل مع المعلم أولاً.

وإذا رأى المعلم أيضاً أن طفلك يحتاج إلى شيء ما أو كانت لديه أسئلة، فسيتواصل معك.

هل تواجه صعوبات أو مخاوف خاصة؟

يمكنك التواصل مع المعلم. سيحيلك إلى أشخاص مؤهلين.

يمكنك أيضاً التواصل مباشرةً مع الأخصائي الاجتماعي بالمدرسة أو مع مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم

النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et professionnelle et psychologie scolaire) ((COSP)).

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/lecole-obligatoire](http://www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/lecole-obligatoire)

## التعليم ما بعد الإلزامي (المرحلة الثانوية الثانية)

بعد التعليم الإلزامي، يُواصل المراهقون تعليمهم في مدرسة عامة أو مهنية في المرحلة الثانوية الثانية. يحتاج المراهقون الذين يرغبون في دراسة جامعية لاحقاً إلى الحصول على شهادة الثانوية العامة، أو شهادة الثانوية المهنية، أو شهادة الثانوية المتخصصة.

### التعليم المهني الأساسي (إجراء تدريب)

بعد فترة التعليم الإلزامي، يمكن للمراهقين اختيار تعليم مهني أساسي (إجراء تدريب). وهو عبارة عن تدريب أساسى يُعلمهم مهنة معينة.

#### التدريب المزدوج (الشركة + المدرسة)

خلال فترة التدريب، يعمل المراهقون في شركة. يتعلمون المهارات العملية للمهنة. كما ياتحون بالمدرسة المهنية يوماً أو يومين في الأسبوع.

يُسمى هذا النوع من التدريب بالتدريب المزدوج: يُجرى جزء منه في شركة، والجزء الآخر في المدرسة المهنية.

#### التدريب في مدرسة مهنية

يمكن أيضاً إكمال تدريب في مدرسة بدوام كامل مع برامج تدريب عملي في الشركات.

#### مدة التدريب

تتراوح مدة التدريب بين 2 و4 سنوات. يحصل المراهقون على شهادة مهنية اتحادية (EBA) أو شهادة أهلية اتحادية (EFZ).

وبحصوله على شهادة التدريب، يمكن للمراهق الحصول على عمل.

ويمكنه بعد ذلك أيضاً إكمال تدريب مهني أعلى، ثم الدراسة في الجامعة.

يجب على المراهقين البحث عن مكان تدريب في شركة بأنفسهم بالفعل خلال السنة الأخيرة من التعليم الإلزامي.

ويجب على أولياء الأمور دعمهم في هذه العملية.

يقدم مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et

professionnelle et de psychologie scolaire (COSP)) استشارات وتوجيهات مجانية للمراهقين.

يساعد تطبيق MON APP المراهقين على إيجاد مهنة تناسب اهتماماتهم والعثور على مكان للتدريب.

## التعليم العام (التعليم المستمر)

بعد التعليم الإلزامي، يمكن للمرأهقين أيضًا اختبار مواصلة تعليمهم.

يمكنهم الالتحاق بالمدرسة الثانوية العامة أو المدرسة المتوسطة المتخصصة.

### المدرسة الثانوية العامة

تستمر الدراسة في المدرسة الثانوية العامة 3 سنوات، ويحصل المراهقون بعدها على شهادة الثانوية العامة. تُمكّنهم شهادة الثانوية العامة من مواصلة دراستهم في جامعة أو كلية.

كما تُقدم المدرسة الثانوية العامة الكانتونية (Lycée cantonal) في Porrentruy تعليمًا ثنائي اللغة باللغتين الألمانية والفرنسية للمرأهقين عند الطلب.

### المدرسة المتوسطة المتخصصة (FMS)

تستمر الدراسة في المدرسة المتوسطة المتخصصة 3 سنوات، ويحصل المراهقون بعدها على شهادة المدرسة المتوسطة المتخصصة. مع هذه الشهادة، يمكن للمرأهقين إكمال سنة إضافية للحصول على شهادة الثانوية المتخصصة. تُتيح هذه الشهادة لهم مواصلة دراستهم في إحدى جامعات العلوم التطبيقية (FH) في مجال التخصص المُختار.

وأخيرًا، يمكن للشخص التقدم لامتحانات شهادة الثانوية اللاحادية مباشرةً دون الحاجة إلى إكمال البرنامج الدراسي كاملاً. ويمكنه الاستعداد للامتحانات بحرية من خلال التسجيل في مدرسة خاصة أو الدراسة بشكل مستقل.

## «الرياضة-الفنون-الدراسات» (Sport-Arts-Etudes)

يمكن للمرأهقين بدءًا من سن 12 عامًا التسجيل في "الرياضة-الفنون-الدراسات" (SAE) إذا كانوا يشاركون في أنشطة رياضية أو فنية عالية المستوى. يجب على أولياء الأمور تقديم طلب كتابي إلى مكتب التعليم (Service de l'enseignement) لهذا الغرض.

## مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/la-formation-post-obligatoire-lecole-secondaire-  
i](http://www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/la-formation-post-obligatoire-lecole-secondaire-)

## برامج التجسير

بعض المراهقين لا يعرفون بعد نوع التدريب الذي يرغبون في إجراءه بعد إتمام فترة التعليم الإلزامي. أو يحتاج بعضهم إلى تحسين معارفهم الدراسية أو باللغة الفرنسية. أو لم يجدوا مكان تدريب مهني. يمكن لبرامج التجسير مساعدة المراهقين على إيجاد حل لمدة عام واحد. يمكن أن يقدم مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP) معلومات واستشارات للمراهقين.

### السنة الدراسية الثانية عشرة

يحتاج بعض المراهقين إلى سنة دراسية ثانية عشرة في التعليم الإلزامي لإكمال برنامج السنة الدراسية الحادية عشرة بنجاح وتحسين أدائهم الدراسي. وللقيام بذلك، يجب على أولياء الأمور تقديم طلب كتابي إلى المدرسة بحلول نهاية شهر فبراير. ويتحذ مكتب التعليم (Service de l'enseignement) القرار بشأن ذلك.

#### السنة الدراسية الثانية عشرة باللغة الألمانية

يمكن للراهق أيضًا إكمال هذه السنة الدراسية الثانية عشرة باللغة الألمانية في أحد فصول السنة الدراسية الحادية عشرة في مدرسة بكانتون بازل-لاندشافت. وهذا يُمكنه من تحسين معارفه باللغة الألمانية. يجب على المراهق التسجيل في مدرسته (في جورا) بحلول نهاية شهر مارس.

### (Filière Raccordement)

يستهدف برنامج سنة المتابعة (Filière Raccordement) الطلاب الذين يحتاجون إلى تحسين معارفهم الدراسية قبل بدء الدراسة أو التدريب المهني.

يمتد هذا البرنامج لمدة سنة واحدة، ويتضمن 5 أيام دراسية بدوام كامل. يتم التسجيل في سنة المتابعة عبر تطبيق MON APP.

### التدريب المسبق (التمهيد) المزدوج (الشركة + المدرسة)

في بعض الأحيان، يُفضل إجراء تدريب مسبق قبل بدء التدريب المهني. يساعد هذا التدريب على تحسين المهارات الدراسية أو التعرف على بيئة العمل. يتضمن التدريب المسبق المزدوج كل أسبوع ما يلي: 3-2 أيام في المدرسة، و2-3 أيام عمل في الشركة.

للمهاجرين الشباب، يتوفر برنامج التدريب المسبق للاندماج [INVOL] (93811). يساعد هذا البرنامج المراهقين على تحسين معارفهم باللغة الفرنسية، والرياضيات، وغيرها من المعارف الدراسية. يتم التسجيل في التدريب المسبق عبر تطبيق MON APP.

### سنة اختيار المهنة

في بعض الأحيان، يكون المراهقون لم يجدوا بعد شركةً لتدريبهم. أو لم يختاروا بعد مهنتهم المستقبلية. عندها، يمكنهم إكمال سنة اختيار المهنة. خلال هذه السنة، يواصلون الدراسة ويقومون بتدريبات عملية. يتم التسجيل في سنة اختيار المهنة عبر تطبيق MON APP.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)  
[www.bonjour-jura.ch/ar/cole-et-formation/les-offres-de-transition](http://www.bonjour-jura.ch/ar/cole-et-formation/les-offres-de-transition)

## التعليم العالي والجامعات

في سويسرا، يوجد نوعان من مؤسسات التعليم العالي: الجامعات وجامعات العلوم التطبيقية (FH). تتبع جميع مؤسسات التعليم العالي عملية بولونيا، النظام الأوروبي للتعليم العالي. كما يمكن إكمال التعليم العالي كتعليم مستمر.

### نظام التعليم العالي

تنقسم مؤسسات التعليم العالي السويسرية إلى جامعات وجامعات علوم تطبيقية. تُقدم جامعات العلوم التطبيقية نهجاً عملياً، بينما تُترك الجامعات على الجانب النظري والأكاديمي. كلا النوعين من مؤسسات التعليم العالي مُتكافئان. فهما يتبعان عملية بولونيا، النظام الأوروبي للتعليم العالي. في نهاية دراستهم، يحصل الطلاب على شهادة دبلوم معترف بها في جميع أنحاء أوروبا: درجة البكالوريوس (3 سنوات دراسية تقريباً) تليها درجة الماجستير (ستنان دراسستان تقريباً).

### القبول في مؤسسات التعليم العالي

تضمن شهادة الثانوية (الماتورا) السويسرية القبول في مؤسسات التعليم العالي. لا يُعترف بالشهادات الدراسية الأجنبية تلقائياً.

يجب عليك التسجيل مباشرةً في مؤسسة التعليم العالي التي ترغب بالدراسة فيها.  
تختلف شروط القبول من مؤسسة تعليم عالي لأخرى.

على سبيل المثال، تشرط بعض مؤسسات التعليم العالي اجتياز امتحانات أو إكمال تدريب عملي.  
ويُشترط غالباً إجاده اللغة الفرنسية أو الألمانية. تُستثنى البرامج التي تُدرس بالكامل باللغة الإنجليزية.  
يقدم مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (COSP) معلومات مجانية حول خيارات الدراسة المختلفة في مؤسسات التعليم العالي.

### التعليم المهني العالي

بالإضافة إلى جامعات العلوم التطبيقية (FH)، توجد أيضاً مدارس مهنية عليا (HF).  
في هذه المدارس، يمكن للمهنيين الحاصلين على شهادة الأهلية الاتحادية (EFZ) الحصول على دبلوم HF. يُعادل هذا الدبلوم مستوى دبلوم FH، ولكنه ذو توجه عملي ومهني أكثر.

### التعليم المستمر

يمكن للمهنيين التخصص وتعزيز خبراتهم الفنية من خلال التعليم المستمر. يمكنهم الحصول على مؤهلات مثل الدبلوم الاتحادي أو الشهادة المهنية الاتحادية.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/les-etudes-superieures-et-luniversite](http://www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/les-etudes-superieures-et-luniversite)

## الاعتراف بالدبلوم واعتماد الخبرات

لا تعرف سويسرا دائمًا بالدبلومات والشهادات الدراسية الأجنبية. بالنسبة لبعض المهن، يُعد الحصول على دبلوم إلزامياً. في بعض الحالات، يمكن الحصول على اعتراف بالدبلوم الأجنبي. هل دبلومك الأجنبي غير معترف بها؟ أم أنك لا تملك أي مؤهل؟ في هذه الحالات، يمكنك الحصول على تصديق على إنجازاتك التعليمية. هذا يعني: يمكنك الحصول على اعتراف بخبراتك المهنية والشخصية.

### الاعتراف بالدبلوم: للمهن المنظمة

هل لديك دبلوم أجنبي؟ في ظل ظروف معينة، يمكنك الحصول على اعتراف بدبلومك. إذا تم الاعتراف بدبلومك، فيمكن اعتباره معادلاً لدبلوم أو مؤهل سويسري. بالنسبة لبعض المهن (في مجالات الصحة، والتعليم، والقانون)، يُعد الاعتراف الرسمي بالدبلوم الأجنبي إلزامياً للتمكن من العمل في سويسرا. هذه المهن محمية. على سبيل المثال، المهن التالية: طبيب/طبيبة، أو ممرض/ممرضة، أو معلم/معلمة، أو محام/محامية. هناك رسوم للاعتراف بالدبلوم (إجراءات الاعتراف بدبلومك). يشرح موقع [reconnaissance.swiss](http://reconnaissance.swiss) التابع لأمانة الدولة للتعليم والبحث والابتكار (SEFRI) إجراءات كل مهنة على حدة. يمكنك أيضًا العثور على جهات الاتصال الخاصة بالجهات المعنية هنا.

### تأكيد المستوى: للمهن غير المنظمة

بالنسبة لمعظم المهن، لا يلزم الحصول على اعتراف رسمي للتمكن من العمل في سويسرا. على سبيل المثال، بالنسبة للمهن التالية: الطاهي/الطاهية، الميكانيكي/الميكانيكية، أخصائي/أخصائية تكنولوجيا المعلومات، مصمم/مصممة الجرافيك، معلم/معلمة الكبار، إلخ. يمكنك التقدم بطلب للحصول على تأكيد المستوى لهذه المهن. يشير هذا التأكيد إلى مستوى تعليمك الأجنبي ضمن نظام التعليم السويسري. يمكن أن يكون هذا التأكيد مفيداً أيضاً عند البحث عن وظيفة. يوفر موقع [reconnaissance.swiss](http://reconnaissance.swiss) التابع لأمانة الدولة للتعليم والبحث والابتكار (SBFI) معلومات مفيدة.

### التصديق على الإنجازات التعليمية

ليس لديك مؤهل؟ حاول الحصول على اعتراف بمسيرتك المهنية، وخبراتك المهنية والشخصية. يمكن الاعتراف بخبراتك كجزء من مؤهل مهني (EFZ أو EBA) أو حتى كمؤهل شامل. يُسمى هذا التصديق على الإنجازات التعليمية. سيقدم لك مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et de psychologie scolaire (COSP)) في كانتون جورا معلومات حول هذا التصديق. وسيقدم لك استشارات مجانية.

## تكرار المؤهل

هل لديك خبرة مهنية ولكن ليس لديك دبلوم أو مؤهل معترف به؟ يمكنك الحصول على مؤهل سويسري للتدريب المهني.

تعتمد إجراءات تكرار المؤهل على مستوى تعليمك، وخبرتك المهنية، وعمرك. وفي جميع الأحوال، ستحتاج إلى [معرفة جيدة باللغة الفرنسية] (90314) (المستوى B1/B2).

يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من مركز المشورة المدرسية والمهنية وعلم النفس المدرسي (Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie (SOSP)). هذا الأمر مجاني.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/reconnaissance-des-diplomes-et-validation-des-acquis-d-experiences](http://www.bonjour-jura.ch/ar/ ecole-et-formation/reconnaissance-des-diplomes-et-validation-des-acquis-d-experiences)

## تعلم الفرنسية

تعلم الفرنسية خطوة مهمة للتواصل الفعال، والحصول على وظيفة أو فرصة تدريب، بل وتساعدك أيضًا في تجاوز تحديات الحياة اليومية.

### دورات اللغة الفرنسية في كانتون جورا

يتضمن برنامج COMUNICA دورات اللغة الفرنسية للأجانب للمبتدئين (A1) والطلاب المتقدمين (B2). هذه الدورات ليست باهظة الثمن. إضافة إلى ذلك، يوجد في برنامج COMUNICA دورات للأشخاص الذين لا يعرفون أبجديتنا أو يجدون صعوبة في القراءة أو الكتابة: دورات محو الأمية.

تحمل عدد من البلديات نسبة من رسوم التسجيل.

يُتيح مركز دعم النساء والأسر (Le Centre d'animation et de formation pour femmes et familles,) فصوصاً لتعليم الفرنسية للنساء مجهزة بخدمة حضانة للأطفال، وبأسعار رمزية. تُقدم دورات أخرى لتعليم الفرنسية ضمن نطاق المنطقة.

إلى جانب خدماتها، تقدم جمعية AJAM: دورات في اللغات مصممة خصيصاً لأفراد مجتمع اللاجئين.

### تقييم تحصيل اللغة الفرنسية

لتحديد مستوى اللغة الفرنسية لأي شخص، يستخدم عادةً « Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECR) ».

يتراوح هذا الإطار من المستوى A1 (الاستخدام الأساسي للغة) إلى المستوى C2 (الإتقان الكامل). في حين يتطلب إتمام أي تدريب مهني الوصول إلى المستوى B1 أو B2 عادةً.

يتولى امتحان fide تقييم القدرة على استخدام اللغة الفرنسية في الحياة اليومية بسويسرا، وذلك عبر اختبار المحادثة والكتابة. يجري توثيق النتائج في «شهادة لغوية» (Passeport des langues) قابلة للاستخدام في: التقدم للوظائف وإتمام إجراءات الإقامة المؤقتة أو الدائمة والتقديم للحصول على الجنسية السويسرية.

### اللغة الفرنسية والأطفال

ينبغي للأطفال الناطقين بلغات أخرى الاختلاط بأقرانهم الناطقين بالفرنسية في أقرب وقت ممكن. ومن الجوهرى أن يتلعلمو اللغة الفرنسية قبل التحاقهم بالمدرسة. مراكز الرعاية النهارية ورياض الأطفال أو العروض الخاصة للأباء والأطفال مناسبة جداً لهذا الغرض.

من المهم أن يتزلم الوالدان بالتحدث مع أطفالهما بلغتهما الأصلية بشكل مكثف.

على سبيل المثال: التحدث مع الأطفال بكثرة، والاستماع إليهم، وسرد القصص بلغتهم الأم. يمكن للللاميد أيضًا الالتحاق بدورات بلغتهم الأم. تُعرف هذه بدورات اللغة والثقافة الأصلية (cours LCO). يتم تنظيمها عادةً من قبل السفارة أو القنصلية أو جمعية من البلد الأصلي. تُتيح المدارس جميع المعلومات حول دورات cours LCO.

### مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.bonjour-jura.ch/ar/cole-et-formation/apprendre-le-francais](http://www.bonjour-jura.ch/ar/cole-et-formation/apprendre-le-francais)